

国際
交流

ボランティア

ぼろんていえ

Volontiers!

2020年1月
Vol.114

【編集/発行】
(一財)町田市文化・国際交流財団
町田国際交流センター

～町田国際交流センターだより～

2019

第22回

町田発国際ボランティア祭

「夢広場」

11月3日文化の日に、ぽっぽ町田広場で第22回町田発国際ボランティア祭「夢広場」が行われました。

2020年には東京オリンピック・パラリンピック大会が開催されます。

町田市は南アフリカ共和国とインドネシアのホストタウンになっています！

夢広場実行委員会では「虹の国 南アフリカ ネルソンマンデラ」「南アフリカをもっと知ろう」を今年度の特別企画としました。アフリカ日本協議会代表理事 津山直子さんをお迎えし、クイズ形式で、会場の皆様と話が進みました。短い時間でしたが有意義な内容で、益々興味がわいてきました。

石阪丈一町田市長にもご来場いただき御挨拶を賜りました。

司会は桜美林大学で日本語を学んでいる中国の留学生と国際交流センターで日本語を学んでいるフィリピンの方々です。

特別ステージではemmeさんによるボイストレーニングとオリパラ応援歌で会場は元気いっぱいです！！今年初めてステージ出演の「ORIMANA」のタヒチアンダンス、Filipono Friendsによるフィリピンダンスとマンボウダンス、毎年出演の西東京朝鮮第二幼初中級学校の民族舞踊、すがなみ少年少女合唱団、オカリナ演奏、リョウフラスタジオのフラダンス、山下孝之さんとその仲間「湘南の風」によるケーナ演奏と盛りだくさんでした。

600人の方々のご来場を得て各国の民芸品の販売、(社)アムネスティインターナショナル日本町田グループによる、シリアの難民キャンプにいる様なVR体験、町田国際交流センターによる世界の民族衣装体験ではご家族で楽しんでいただきました。

夢広場実行委員会ではいつも「この星に平和と希望を！」とお祈りしています。

国際協力部会 山口美知子



ぼろんていえ

Volontiers! の由来：誘われたとき、頼まれたとき「喜んで！」と笑顔で応えるフランス語

町田国際交流センターではボランティアを中心に、日本にいる外国の方を支援したり、コミュニケーションの活性化をはかるなど、様々な活動を行っています。

国際交流事業やボランティアのお問い合わせは、町田国際交流センターまで (詳細▶7面)

ボランティア部会の紹介

町田国際交流センターの 活動紹介

現在町田市内の外国籍住民は約6,800人となっており、多様な国籍の、様々な文化的背景を持つ人々が生活するようになりました。

町田国際交流センターでは、ボランティアを中心に活力あふれる国際交流活動や外国人支援活動を実施することにより、相互の理解を深め、町田市の国際化に寄与しています。

2020年度も、7つのボランティア部会ではさまざまな活動が予定され、活動の企画や運営と一緒にいただけるボランティアを募集しています。

また、子ども教室やおもてなしプロジェクトチームの活動もあります。

お問い合わせ

町田国際交流センター事務局

TEL 042-722-4260 FAX 042-722-5330

お待ちしております。

外国語部会

外国語部会は、異文化理解に関心を持つ人たちの国際感覚を高めるために語学サークル活動を行っています。

学習目的別に、英語は基礎A・基礎B・中級の3クラス、中国語と韓国語は入門・初級の2クラス、他にタイ語入門、スペイン語の5言語・9クラスがあります。

各サークルは外国人講師と日本人コーディネーターにより運営され、言語学習を通じ国際理解を深めます。

又、一般的な言語学習の他に、料理、音楽などクラスにより様々な工夫をし、各国の文化、習慣等を学びます。

外国語部会は参加者の親睦と異文化理解を深める場となることを目指しています。

国際理解部会

国際理解部会は、グローバル化が急速に進む環境の中で、柔軟に各世代の国際理解の促進を図る目的で次のような活動を行っています。定例会では毎回、部会の運営や企画について自由・活発な意見交換、議論を行っています。

活動に少しでも興味がある方は、会員・非会員にかかわらず、是非、一度、定例会に参加してみてください。多くの皆様のご参加を歓迎します。

- グローバルな課題について市民の理解を促進するため、専門分野の講師による講演会を開催。(環境問題など)
- 近隣大学の留学生との交流・意見交換を通して異文化理解の促進。(留学生トークプラザ)(小学生のための国際理解体験)
- 異文化理解、多文化共生に向けた懇談会の開催。(歴史・文化・風俗・習慣・国情等の紹介など)
- 大学など関係団体との意見交換会の開催。
- 定例会：毎月第4土曜日 15:30～17:00

外国人相談部会

外国人相談部会は、町田市及びその周辺に住む外国籍の人々が言葉や文化の違いで不便な思いをしないよう、また地域社会に適応できるようにと願い、外国人の方々から寄せられる様々な相談に対応しています。また、研修会への参加や部会内の勉強会・議論を通してスキルの向上にも努めています。

英語・中国語・韓国語・スペイン語・フランス語・フィリピン語ができる方で、外国人の支援に関心のある方は、是非、ご参加ください。

- 生活相談：問題解決を支援、必要に応じて専門窓口を紹介。

(木曜日・土曜日の13:30～15:30)

- 専門家(弁護士、行政書士等)相談会の実施：年1回(予定)
- 同行通訳：市役所や市民病院、保育園等にて同行通訳。
- 翻訳：市役所等に提出する書類の翻訳。

日本語教室部会

日本語教室部会は、外国人が安心して市民生活ができるように、必要な日本語を習得するための支援を、ボランティアとして行っています。

この支援活動を通して、地域の日本人と外国人が、相互理解を深めることを願っています。

また、外国人を対等な市民として受け入れる「多文化共生社会」を目指して活動しています。

■日本語教室：8クラスの運営

＜①月曜・午後、②火曜・午前、③火曜・夜、
④木曜・午前、⑤金曜・午前、⑥金曜・午後、
⑦金曜・夜、⑧土曜・午前＞

■日本語発表会：年1回の開催

■文集の作成：年1回

■ブラッシュアップ講座：年3回実施

○ボランティアには、一定の条件があります。

事務局にお問い合わせください。

国際交流部会

国際交流部会は、国際交流パーティーやバスツアー、地元の伝統文化行事への参加等イベントの企画運営を行い、国や地域の垣根を越えた出逢いと交流を育む機会と場を提供しています。近隣の大学の他国からの留学生や研修生の、ホームビジットにも協力しています。定例会は、毎月第1土曜日の午前中に行っています。国際交流が大好きな人達の集まりに、是非、あなたもご参加ください！

活動内容

■国際交流パーティー：毎年1回（2～3月）開催。参加の外国人は150～200人。アトラクションが好評です。

■バスツアー：毎年秋、日帰りで実施。参加する外国人は家族連れを中心に約80人。目的地とバスでの交流が次のイベント参加につながります。

■日本文化の紹介：日本のお祭りや料理を体験し、文化交流しながら相互理解を図ります。

■留学生による家庭訪問：町田市内の大学に留学でやってくる外国人大学生を家庭に招いて、談笑しながら、日本人の日常生活や習慣を知ってもらうことが目的です。

国際協力部会

国際協力部会は、国際ボランティア祭「夢広場」の実行委員会の運営に携わり、国際協力団体（NGO・NPO）と協働で活動をしています。

国際協力団体の活動支援PR、交流、支援活動を行っています。国際協力に関心のある方、お祭りの企画・運営に関心のある方、国際NGOで活躍している方、是非、ご参加ください。

■町田市内NGO活動支援ネットワーク化

■町田発国際ボランティア祭「夢広場」運営支援



広報部会

広報部会は、ボランティア情報誌「ぼろんていえ」を発行するため、各部会の活動や国際交流センターの諸事業を取材し、本誌の編集作業を主な活動としています。

“ぼろんていえ”の発行は、ボランティア活動に参加している人や関心を持っている人々とその楽しさを共有することを目指しています。編集作業では「ドキドキ・わくわく！」する誌面づくりを心がけています。国際交流センターで行われている様々な事業にボランティアとして関わることになり、まちづくりに参画している実感を持つことができます。

■定例会で編集方針や目玉企画などの意思統一を図り、取材活動では編集方針を尊重しながら各担当者が記事や写真を整理していきます。

■発行は年6回、奇数月の1日付けです。

■若い力を求めています。できることから始めてみませんか？

今年のバスツアーは総勢74名で「檜原都民の森と奥多摩湖畔」に行きました。7か国（中国・フィリピン・ベトナム・台湾・スリランカ・インド・インドネシア）そして私たち日本の8か国の交流となりました。

当日は、秋を感じさせる風もあり、とてもきれいな青空でした。台風続きだったこともあり集合場所では口々に「天気よかった！」からの交流スタートです。第一目的地：檜原都民の森までは渋滞がありましたが、途中で配られたクッキー（檜原村産原材料）がとてもかわいらしかったことで、バスの中は笑い声で溢れました。

今年のツアーにサブタイトルをつけるならば「香りツアー」になるほど参加者は美味しい香りと新緑の香りに導かれたツアーでした。「檜原都民の森」では駐車場手前の甘辛醤油の香りに誘われて、多くの参加者が焼きまんじゅう片手にバスに乗り込みました。「水と緑のふれあい館」では焼き芋屋さんの香り、「小澤酒造」では麴の香り。

町田には皆さんの笑顔と香りとお土産が無事に到着できました。

これからも外国人の方々に喜んで頂けるバスツアーを企画していきます。

国際交流部会 高橋 光子



◀紅葉の季節



笑顔で集合写真▶

当日は、あいにくの雨模様でしたが、35名の日本語支援者が参加しました。

講師の片山正之先生はメーカーの国際業務に携わり、7カ国に及ぶ海外生活ではその都度現地語の学習に努め、身を持って学習者の立場を体験されている方です。現在、そのときの経験を活かし、駿台外語&ビジネス専門学校で教鞭をとられています。

今回は、「プロの教師ってどんな教え方するの? ~覗いてみませんか現役日本語教師による模擬授業~」と題し、講義方法も少し切り口を変えて、私たち支援者が日本語初級・中級クラスの外国人学習者に成りきり、先生の“授業”に臨むという体験型で進んでいきました。

その中で印象的だったことは、

- ・ 初対面のときに一言でも学習者の国の言葉で挨拶をすると、相手がこちらに親しみを感じてくれること。
- ・ 言葉を覚えてもらう方法として、最初に会話文の

全文を音読してもらい、その文章を徐々に消して、その都度消えたところを思い出してもらいながら、何度も復唱していく方法。

- ・ 日本で生活をする上では最低限ひらがなは必要なので、支援者と学習者が一緒に腕を伸ばして書き順通り文字をなぞるという方法。
- ・ 日本人にとっては「か行」に濁点がついたものが「が行」でも、外国人にはKとGは全く違うものと受け止めていることを理解しておく必要があることなど、いずれも実践的な内容でした。

ついで片山先生が、ご自身の日本語学校での日々の授業に備えた分単位の教案や中長期計画の実例を提示された時は、その綿密な記載内容に受講者から感嘆の声があがっていました。

こうして、教えられる側に寄り添った講義を受けたことで、改めて私達の支援方法を省みることができた2時間でした。

日本語教室部会 宮崎 秀敏



前回の引き続き好評でした



多くのボランティアが参加

国際交流部会 ウェルカム倶楽部 調理教室

『町田の野菜を食べよう! 巻き寿司とけんちん汁』

10月20日(日) 町田市民フォーラム

今回のウェルカム倶楽部は子どもを含む多数の外国の方と巻き寿司、けんちん汁、小豆寒天の料理教室を開催しました。「まちベジ」ロゴの使用許可のもと「町田の野菜を食べよう」のテーマで募集しましたが台風の影響で食材が限られてしまい残念でした。

巻き寿司の切り口の美しさに「ウォー」という声、酢飯が海苔にのせ過ぎ、酢飯が海苔からはみ出した参加者、縦に切った海苔で継ぎ接ぎすると「ワァー

直せる」と感動の声。上手に巻けた人、失敗だった人も和気あいあいとお喋りしながら作りました。

賑やかな話し声や笑い声とそして満腹感に、参加者の顔は幸せそうでした。

是非、母国の料理を紹介したいとの提案もあり、一歩進んだ交流になったのではと感じました。

国際交流部会 村松 利夫、杉本 泉、渡邊 洋子



作り方を詳しく説明



完成しました



美味しくいただきます

町田市介護人材開発センター主催で【介護のしごと「ワールド・トーク・カフェ」～町田発! 介護の仕事でつながろう～】が町田市文化交流センターで開催されました。町田国際交流センターも外国人人材の提供ということで協力しました。人材不足が叫ばれる介護の仕事への外国籍の方の参画を求める目的で介護に興味がある方が集まりました。

当日国際交流センターは会場の一角に以前会員から寄贈されたデザインの異なる打ち掛け三枚を飾り、打ち掛けコーナーを設置しました。来場者の外国籍の方はきれいな打ち掛けを身にまとい、各自の携帯に記念写真を収めました。お茶のお手前も披露され、会場内は和気あいあいとしたムードで、活気が溢れていました。日本の伝統文化を体験した参加者はきっと良い思い出になったと思います。

事務局



和服の体験

2019年度日本語学習支援ボランティア基礎講座

9月3日(火)～11月12日(火) 国際交流センター

9月から開催されていた2019年表記基礎講座が11月12日に全10回を終了しました。今回は39名の方が受講しました。3人の講師から理論的な講義や実際のボランティア活動にすぐに使える実践的な講義を聴きました。また、実際の活動の様子もまちだ地域国際交流協会、町田日本語の会の協力も得ながら見学

しました。この修了者たちからもあたらしい支援ボランティアが誕生する予定です。よき先輩方にアドバイスをもらいながら、学んだことを実際の支援に生かしての活躍を期待しています。

地域日本語教育コーディネーター 荒明 美奈子



基礎講座の様子



修了証書をお渡し

編集後記

あっという間の一日、あっという間の一週間、あっという間に令和元年が過去となり、そして令和2年。あたりまえのように暦が変わる。そして今年はオリンピックイヤー。町田市でも外国選手団の滞在受け入れなど、身近に外国人が来訪する予定です。町田国際交流センターのボランティアにとっても、あわただしくなる年であり、「私たちはあまり関係ない」とおっしゃる方々も、テレビを見るだけではなく、今年のオリンピックイヤーに起きる特別な「けん騒」に巻き込まれてみませんか。

「2019年度 家庭教育支援事業 思春期講座」

思春期＝「15の私」と向き合う

思春期の子どもを応援したい、だから理解したい…。そう願う私たちの親心。確かに子どもの思春期って難しい年頃です。でも、私たちの誰もが通ってきた時期でもあります。この講座で「15の自分」ともう一度出会って、一緒に考えてみませんか。

対 象 思春期の子どもを持つ保護者

日 時 1月31日、2月7日、2月14日、2月21日、
2月28日 いずれも金曜日 10:00～12:00

会 場 町田市生涯学習センター 学習室1・2
(町田市原町田6-8-1 町田センタービル内)

定 員 30名(申込順)

申 込 電話(042-728-0071)または来館。
12月16日(月)9:00受付開始。



問 い 合 わ せ

町田市生涯学習センター

〒194-0013 町田市原町田 6-8-1 TEL 042-728-0071 FAX 042-728-0073

休館日 毎月第4月曜日(祝日の場合は翌日) および年末年始(12月29日～1月3日)



ホームページをご覧ください!!

アドレス <http://www.machida-kokusai.jp>

新しい情報がいっぱい!!

町田国際交流センターのホームページでは、センターが開催する講演会や外国人向けの相談会のお知らせのほか最新の情報を提供しています。

また外国語版のページでは、「日本語教室」など、外国人の方々が地域で暮らすのに必要な情報を英語で提供しています。

今後も楽しいコンテンツづくりを目指していきます。是非、ご活用ください。

(一財)町田市文化・国際交流財団
町田国際交流センター

〒194-0013 東京都町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム4F
TEL 042(722)4260 FAX 042(722)5330

<http://www.machida-kokusai.jp>

E-mail: info@machida-kokusai.jp

事務局からのご案内・募集

第18回 日本語学習者による日本語発表会

「まちだ地域国際交流協会」、「町田日本語の会」、「町田国際交流センター」で日本語を学んでいる外国人の方による日本語発表会を開催します。日本に来て驚いたことや楽しかったこと、自分の国と違うところなど色々な話を聞くことができます。ご家族で是非、お越しください。

- 日 時：2020年1月26日(日)
13:30～15:30(開場13:00)
- 会 場：生涯学習センター7F ホール
- 定 員：150名(先着順)
- 参 加 費：無料
- お申し込み：不要 直接会場へお越しください。
- お問合せ：町田国際交流センター TEL：042-722-4260
〒194-0013 町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム4F



町田国際交流センターの異文化理解のための「外国語サークル」説明会に参加してみませんか？

外国語サークル(英語・中国語・韓国語・スペイン語・タイ語)の具体的な内容について説明会を開催します。是非、ご参加ください。

- 日 時：2020年1月19日(日) 14:00～16:00まで
- 内 容：外国語サークルの内容の説明
- 会 場：町田国際交流センター(町田市民フォーラム4F)
- 対 象：18才以上の方(但し、高校生以下の方は参加できません)
- 費 用：無料
- お申し込み：不要(直接、町田国際交流センターにお越しください)
- お問合せ：町田国際交流センター TEL 042-722-4260



外国人のためのリレー専門家相談会(秘密厳守)

- 日 時：2020年2月29日(土) 13:30～15:30(受付) Date/Time: 2020.Feb.29(Sat) 13:30～15:30(Registration)
- 会 場：町田国際交流センター Place: Machida International Center
TEL 042-722-4260/FAX 042-722-5330 /E-mail: soudan@machida-kokusai.jp

法律相談(ビザ、在留資格、国際結婚・離婚など)。健康保険、雇用保険、年金、子育て相談。その他毎日の生活のなかで困っていること、聞きたいことなどを、専門家(弁護士、行政書士など)に相談できます。通訳ボランティアもいます。

《通訳言語》英語、中国語、韓国語、スペイン語、ドイツ語、フィリピン語、フランス語

※相談希望の方は電話またはFAX、E-mailで予約してください。

You are encouraged to make an appointment by Telephone, Fax or E-mail.

Do you have any problem or question about your daily life in Japan? Depending on your situation, professionals will give you legal advice or assist you from a practical point of view. Interpretation by volunteers will be available on request.

Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Alltagsleben in Japan haben oder eine Frage an uns richten möchten, stehen wir Ihnen gratis mit Rat und Hilfe zur Verfügung. Unsere Fachleute beraten Sie gern.

일상생활에 겪고 있는 곤란한 일이나 궁금한 것에 대해 무료로 상담해 드립니다. 전문가 상담도 받으실 수 있습니다.

我们为您提供免费的律师・行政书士等咨询服务。欢迎大家过来咨询日常生活中遇到的问题或烦恼。(免费)

¿Tiene algún problema o alguna duda en la vida cotidiana?

Los especialistas le ayudarán sobre derecho y la vida en general.(¡Gratis !)

